

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

Band: 13 (1909)

Artikel: La nuit de Sylvestre

Autor: Gailloud

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-111094>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La nuit de Sylvestre.

Le soir de Sylvestre, les jeunes gens de Chevroux se réunissent à l'auberge. Au coup de minuit, ils sortent et vont s'aligner devant la maison la plus voisine. Là, ils chantent la vieille mélodie ci-dessous. Dans la nuit, les voix résonnent étrangement, tandis que les talons frappent le sol gelé. Quand la troisième strophe est terminée, une fenêtre s'ouvre et les gens de la maison jettent une pièce blanche aux chanteurs nocturnes. Alors, ceux-ci entonnent la quatrième strophe, appelée : *le Remerciement*. Puis, ils continuent, de maison en maison, à exécuter leur sérenade. Chaque fois, la fenêtre s'ouvre pour laisser passer la pièce blanche, et chaque fois, on entend, après le tintement de l'argent tombant dans le sac, le vers de fantaisie si joli dans sa naïveté :

« Nous prions Dieu pour Madame », etc.

Vers les 3 heures du matin, la tournée est finie. Tout le village a été bien et dûment averti que la vieille année est morte. Les chanteurs, transis et affamés, vont casser une croûte à l'auberge avant de regagner leurs pénates.

Dans la deuxième strophe, quelques-uns disent « l'Allemagne », d'autres « l'Alsace ». Dans ce dernier cas, il manque une syllabe pour adapter à la musique ; afin d'y remédier, on allonge en chantant : « l'Alesace ».

Cette coutume¹⁾ a existé de tous temps. Les vieux m'ont dit que leurs ancêtres la pratiquaient déjà. Personne ne se rappelle avoir entendu la chanson en patois ; c'était toujours du français. Evidemment, il s'agit là d'une habitude séculaire. Cette Franche-Comté, dont il est question là, ne serait-elle pas un reste du passage de Charles le Téméraire sur les bords du lac de Neuchâtel ? La musique affecte le rythme et la mélodie des carillons de clochers.

Moderato.



I. Au pre - mier de cet - te an - née, Chers chré-
III. De vos biens n'en soy - ez chi - ches Si quelque



tiens nous al - lons en - trer Quit-tant nos pé-chés si é - nor-
ar - gent vous nous don - nez Vous en se - rez d'au-tant plus ri-



mes Vi-vons mieux que du pas - sé, Quit-tant nos pé-chés si é - nor-
ches Nous prie-rons pour votr' san - té, Vous en se - rez d'au-tant plus ri-

¹⁾ On la trouve dans d'autres localités, notamment dans le Jura bernois.



mes, Vi - vons mieux que du pas - sé!
ches, Nous pri - rons pour votr' san - té!

La 2^{de} strophe a une petite variante; voir ci-dessous.

La 4^{me} strophe a aussi la variante. Cette 4^{me} strophe se chante comme *Remerciement*.



II. Nous a - vons vu nos voi - si - na - ges, Qui ont
Remerciement. IV. Nous pri - e - rons Dieu pour ma - da - me, Et pour



é - té ra - va - gés Par { l'Al - le - magne } et la Lor - rai -
tous ces chers en - fants, Que Dieu leur en fas - se la grâ -



ne Et par la Fran - che - Com - té, Par { l'Al - le - magne et
l'A - le - sace et
ce D'en a - voir le cœur con - tent, Que Dieu leur en fas -



la Lor - rai - ne, Et par la Fran - che - Com - té!
se la grâ - ce D'en a - voir le cœur con - tent!

Chevroux.

Mme Gailloud.

Einige Sagen.

Marksteinversetzer.

Wenn man vom Rodris nach Meltingen (Kt. Solothurn) hinuntergeht, so kommt man kurz vor dem Dorfe zu einem Kreuze. Wer vor einiger Zeit am Freitag Abend dort vorbeiging, konnte ein ganz deutliches Seufzen und Stöhnen vernehmen und ein Geräusch, wie wenn man eine Schaufel und eine Hacke zusammenschlägt, ohne dass weit und breit ein Mensch sichtbar gewesen wäre. Den Leuten in der Umgegend wurde das auf die Länge unheimlich und sie sandten nach Münchenstein zu den Kapuzinern, die auch